

● ESPERIENZA LAVORATIVA

Settembre 2016 - oggi

INTERPRETE FREELANCE, simultanea, consecutiva/chuchotage, trattativa (EN<>IT; ES<>IT; EN<>ES)

Clienti principali

- Fondazione Piccolo America: interpretariato presso cinema Troisi di Roma e in occasione de il "Cinema in Piazza 2022". Tra gli ospiti: Alexander Skarsgård, M. Night Shyamalan, Robert Eggers, Lav Diaz, Gaspar Noé, Paweł Pawlikowski, Jan Komasa, Iram Haq, Cristian Mungiu.
- Banijay Italia: edizione 2022 de "Lo Show dei Record" presentato da Gerry Scotti su Canale 5 ed edizione 2018 de "La Notte dei Record" presentata da Enrico Papi su TV8.
- Leonardo S.p.A. (aerospazio, difesa e sicurezza): interpretariato per conferenze, incontri privati, formazione, assemblea azionisti. Ambiti: legale, cyber resilience, risk management, electronics, rendicontazione ambientale, audit.
- Italian Trade Agency (ITA): interpretariato in occasione di b2b organizzati in collaborazione con Confartigianato Imprese, conferenze ed eventi di formazione su tutto il territorio italiano. Ambiti principali: agroalimentare, ceramiche, tessile complementi d'arredo, interior design infrastrutture, energia, trattamento acque e acque reflue, videogame, etc.
- UEFA Champions League: conferenza stampa con Carles Puyol, ex capitano del FC Barcelona (IT<>ES, consecutiva/chuchotage).
- University Women of Europe: conferenza "Women in STEM professions" presso ufficio del Parlamento Europeo in Italia.
- Consorzio Universitario Humanitas: interprete per lezioni frontali Master ABA (Applied Behavior Analysis).
- Ulteriori enti: MISE - Ministero dello Sviluppo Economico, Camere di commercio, Caritas Internationalis, Camera dei Deputati, Comunione Mondiale delle Chiese Riformate (WCRC), etc.
- Ulteriori aziende: Amplifon, ENEL, Saatchi & Saatchi, ArcelorMittal (ex ILVA), La Perla, etc.

Settembre 2014 - oggi

TRADUTTRICE FREELANCE (EN<>IT; ES<>IT; EN<>ES)

- Traduzioni legali (con relativa asseverazione), mediche, finanziarie, commerciali. Esperienza comprovata in diversi settori. Estratti disponibili su richiesta.
- Traduzione corsi di formazione in ambito fisioterapia (EN<>IT).
- Traduzione dialoghi e adattamento documentari a cura di Rai, National Geographic, Fox, A+D (EN>IT) e serie TV, tra cui The Office US (EN>IT).
- Traduzione dialoghi e sottotitolaggio (IT>EN) film "Guarda chi si vede" (2021), regia di Riccardo Camilli, primo premio al Cambria Film Festival.
- Traduzione siti internet EN<>IT.

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

01/09/2014 - 13/03/2017

LAUREA MAGISTRALE IN INTERPRETARIATO E TRADUZIONE (LM-94) – UNINT - Università degli Studi Internazionali di Roma. Votazione: 110/110 e lode.

01/09/2011 - 19/03/2014

LAUREA TRIENNALE IN MEDIAZIONE LINGUISTICA E INTERCULTURALE (L-12) – Università degli Studi di Roma La Sapienza

01/01/2012 - 31/07/2012 - Barcellona, Spagna

PROGRAMMA ERASMUS – UB - Universitat de Barcelona

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: **ITALIANO**

	COMPRESIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
INGLESE C2		C2	C2	C2	C2
SPAGNOLO C2		C2	C2	C2	C1
TEDESCO B1		B1	B1	B1	B1
ARABO A2		A2	A2	A2	A2

COMPETENZE DIGITALI

CAT tools: Trados Studio, Multiterm, Poeditor, Memsource.

Pacchetto Office (Word, Excel, PowerPoint, etc.)

VOLONTARIATO

Interprete per Comitato 3 Ottobre

Interprete simultanea (EN<>IT; ES<>IT; EN<>ES) per progetti europei sulla questione migratoria. Luoghi di lavoro: Lampedusa, Roma, Bruxelles, Madrid.

Traduttrice di Traduttori per la Pace

Traduzione EN>IT del Rapporto ONU "Pratiche israeliane nei confronti del popolo palestinese e questione dell'apartheid".

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

Roma, 01/03/2024